

بحث رقم (١)

تابوت إي (ⲉⲓⲛⲓⲛⲓⲛ) بالمخزن المتحفى بالأشمونين رقم (٢٤٣)

The Coffin of *iii* ⲉⲓⲛⲓⲛⲓⲛ in El Ashmounin magazine

أ. ياسر صلاح فوزى حسن

مسجل لدرجة الماجستير - قسم الآثار - كلية الآداب - جامعة المنيا

تابوت إي (𓆎𓆏𓆏𓆏) بالمخزن المتحفى بالأشمونين رقم (٢٤٣)

## The Coffin of *iii* 𓆎𓆏𓆏𓆏 in El Ashmounin magazine

ياسر صلاح فوزى حسن

مسجل لدرجة الماجستير- قسم الآثار – كلية الآداب - جامعة المنيا

yassersalah297@gmail.com

### ملخص:

تابوت إي هو تابوت خشبي صندوقى الشكل أصفر اللون به شرخ فى الجانب الأيمن وبه شرخ أيضاً فى الغطاء والتابوت مزخرف من جميع الجوانب والغطاء وعلى الجانب الايمن والايسر للتابوت دونت صيغة ال( *htp-di-nsw*)

(𓆎𓆏𓆏𓆏). وقد تم التعرف على إسم صاحبة التابوت من خلال ترجمة النصوص المدونة على التابوت، وتم التعرف على عصر التابوت من خلال النصوص أيضاً ومن ترجمة نصوصه فهو مشابه لتوابيت "مير"، وغطاء التابوت في حالة سيئة، وبعض النصوص مطموسة وغير واضحة، ويوجد بداخله مومياء شبه مُتحللة.

### كلمات مفتاحية:

تابوت- مومياء- صندوقى- أبناء حورس الأربعة.

### Abstract :

The *iii* coffin is a yellow box-shaped wooden coffin with a crack on the right side and also has a crack in the lid. The coffin is decorated on all sides and the lid, and on the right and left side of the coffin the formula of (*htp-di-nsw*) is written down.

The name of the owner of the coffin 𓆎𓆏𓆏𓆏 *iii* was recognized through the translation of the texts written on the coffin, and the date of the coffin was recognized through the texts as well, and from the translation of its texts, so it is similar to the coffins of "Meir", and the coffin cover is in a bad condition, and some texts are blurred and unclear. Inside it is a nearly decay mummy.

### Key words:

Coffin - Mummy - Box - Four Sons of Horus.

تُعتبر التوابيت المصرية القديمة من بين أهم وأروع الأثار المصرية القديمة حيث شغّل التابوت في الحضارة المصرية القديمة موقعاً مهماً في عقيدة القوم، إذ كان يُطلق عليه " سيد الحياة"، ولم يظهر التابوت بشكله الحالى وإنما أخذ فترات طويلة ليظهر بهذا الشكل المُتطور ومرحلة المُختلفة، وكان الهدف منها حماية أجساد موتاه من أعمال السلب والنهب، فضلاً عما يمكن أن تتعرض له من هجوم الحيوانات، فاندفع فى تشييد المقابر وصناعة التوابيت 'ودونت فقرات النقمة على التوابيت مع الحرص على تزيينها بزخرفة الابواب الوهمية،<sup>٢</sup> وعند نهاية الرأس وعلى الجانب الأيسر عينان تمانميتان وبوجود هاتان العينان السحريتان يستطيع المتوفى أن يرى أشعة الشمس وبالتالي تمكنه ان يشارك فى الرحلة الشمسية ويرى القرابين فى حجرة الدفن.

إسم صاحبة التابوت : إى (𓆎𓆏𓆏𓆏)

مكان حفظ الاثر : المخزن المتحفى

مكان إكتشافه : مجهول

بالاشمونين

المادة : خشب

رقم التابوت بالسجل : ٢٤٣

الأبعاد :

سمك

الإرتفاع : ٤٧سم

العرض : ٤٠سم

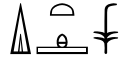
الطول : ٨٠سم

الغطاء : ٥سم

وصف عام للتابوت :

تابوت خشبى صندوقى الشكل أصفر اللون به شرح فى الجانب الأيمن وبه شرح أيضاً فى الغطاء والتابوت مزخرف من جميع الجوانب والغطاء أيضاً فعلى الجانب الايمن للتابوت يوجد سطر هيروغليفى أفقى وثلاثة أعمدة رأسية ويظهر على هذا الجانب أيضاً صيغة ال (htp- di-nsu) (𓆎𓆏𓆏𓆏) ويوجد بهذا الجانب شرح عرضى وبقايا مواد ترميم " من المحتمل أن يكون تم ترميمه أثناء العثور عليه قبل نقله إلى المخزن المتحفى بالاشمونين كما يوجد على هذا الجانب إطار حول النقوش الهيروغليفية بالخط الأبيض.

الجانب الأيسر للتابوت :

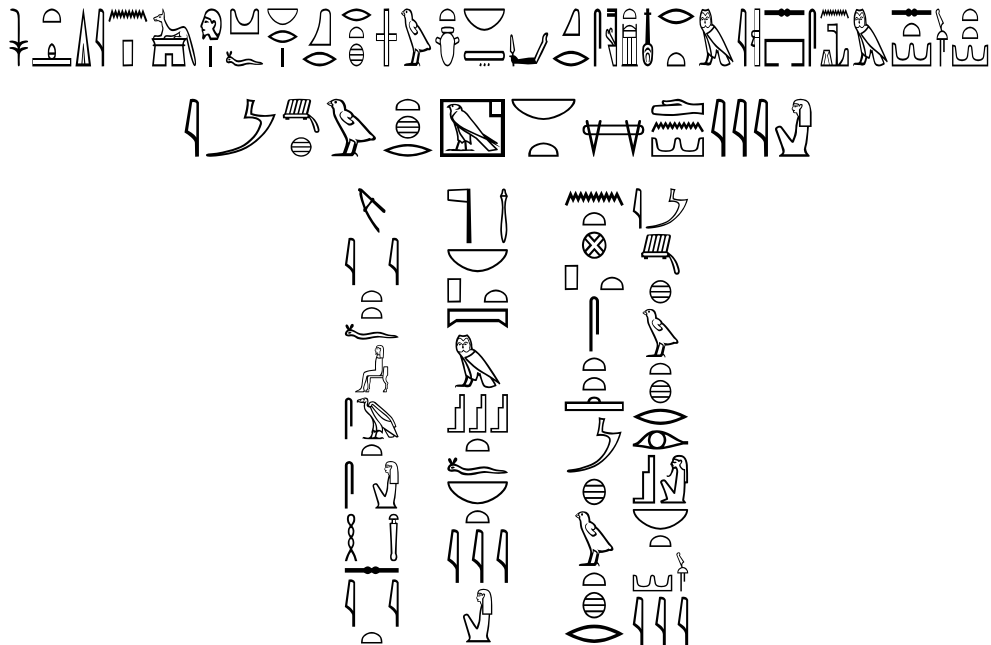
يوجد على هذا الجانب صيغة ال ( *htp-di-nsw* )  ويزين هذا الجانب العينين السحريتين " عين الوجات " وهي ترسم عند رأس المتوفى وخاصة أمام الوجه وهذا الجانب من التابوت يكون متجه إلى الشرق وبوجود هاتين العينين السحريتان يستطيع المتوفى أن يرى أشعة الشمس وبالتالي تمكنه ان يشارك في الرحلة الشمسية ويرى القرابين في حجرة الدفن ويوجد على هذا الجانب سطر هيروغليفي أفقي وثلاثة أعمدة رأسية وبه شرح صغير.

التابوت من الأمام :

يوجد به سطر أفقي من الكتابه الهيروغليفيه وأيضاً عمود رأسى كما يوجد عليه إثنان من المعبودات (ايمستى - حابى) غطاء التابوت :عبارة عن لوح خشبى مستطيل يبلغ سمكه (٥سم)، وعليه سطر من الكتابات الهيروغليفيه، كما يوجد به شرح كبير بطول الغطاء.

النقوش المدونة على التابوت

أولاً: النقوش المدونة على الجانب الأيمن للتابوت الأول



*htp di nsw htp (di) inpw tpy dw. f nb R3 Krrt imy- wt nb t3 dsr (di.f) Krst nfrt m is. s n hrt-ntr m st imntt im3hwt hr ht hr nbt dn iy*

"(قُربان يُعطيه الملك لإنبو الذى يعتلى جبله ، سيد(الكهف) ،الذى فى خيمة التحنيط سيد الأرض المقدسة ليعطى دفنة طيبة فى مقبرته بالجبانة فى الصحراء الغربية ، المبجلة لدى حتحور سيدة دنى السيدة إى إى) .

*Im3hwt hr wsir nb imnt*

المبجلة لدى أوزير سيد الغرب "اي-اي"

*mryt itf (šps) mwt.s hsy*

المحبوبة من أبيها المقدس والممدوحه من أمها

*niwt s tt im3hwt hr*

التي مدينتها الكاملة المبجلة لدى

*ntr 3 nb pt m stwt .f t iii*

الإله العظيم سيد السماء على عروشه للسيدة أوى.

**تحليل وتصنيف طراز التابوت:**


يتضح بهذا التابوت سمات طراز مصر السفلى من توابيت الدولة الوسطى، فيوجد على الجانب الشرقى من التابوت تمثيل لزوج من عيني الوجات بجانب الرأس حتى يستطيع المتوفى النظر إلى العالم الخارجى، ثم تمثيل شريط من الكتابة عبارة عن مقدمة قربان للمعبود أوزير لتأمين القرابين<sup>(٣)</sup>.

أما على الجانب الغربى: فيوجد التعويذة الخاصة بالمعبود إنبو (𓆎𓅓𓏏𓏏) بغرض تأمين الدفنة الجيدة مع ذكر إسم المتوفى وحيث أن إنبو هو رب التحنيط ورب الجبانة الغربية كُتبت الصيغة غرب التابوت<sup>(٤)</sup>.








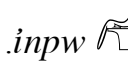
أما كلا الجانبين الشمالى والجنوبى فقد كتب كل منهما صيغة *im3hy hr* (𓆎𓅓𓏏𓏏) بمعنى المبجل لدى، يأتى بعدها إسم المعبود وذلك لتوثيق الصلة بين المتوفى والمعبودات وعادة ما يكون على الجانب الشمالى المعبود أوزير والجانب الجنوبى المعبود إنبو<sup>(٥)</sup>، وقد تم إستبدال كل من المعبودين بالمعبودتين إيزيس ونبت حت فى وقت لاحق<sup>(٦)</sup>.


## صيغة حتب دي نسو:




ترجع فكرة صيغة تقدمه القرابين إلى دور الملك اليومي في تقديم القرابين في المعابد الإلهية وذلك بإعتباره الوسيط ما بين المعبودات والعامه، ويعود أول ظهور لهذه الصيغة على الأبواب الوهمية ثم بعد ذلك توالى في الظهور على موائد القرابين ، التوابيت ، والتمائيل<sup>(٧)</sup>.

تبدأ هذه الصيغة عادة ب ( *htp di nsw* )  ( القرابين التي يُعطيها الملك وتشمل كلمة (*htp*) ) القرابين بصفة عامة وتعني هذه الكلمة أيضاً الرضا والسعادة<sup>(٨)</sup> التي تُخص المتوفى بتقديم قرابين الطعام من خبز ، جعة، لحم ، وقد كان الملك هو المنوط له تقديم القرابين حيث أن هذا يعود إلى أنه مصدر كل القرابين ، أما المعبود أوزير وهو يوصف عادة بالمعبود العظيم وهو رب الموتى في العالم الآخر وهذا لم يمنع من ذكر بعض المعبودات الأخرى ويتم بعد ذلك تأدية هذه الصيغة بخروج الصوت ( *htp* ) عبر ترانيل الكاهن المرتل.


توجد بعض الكلمات اختلفت كتابتها على التوابيت والتي من خلالها يمكن تأريخ الفترات الزمنية لتلك التوابيت فنرى


- اللقب  بمخصص المدينة كان غالباً في عصر الدولة القديمة ، على حين شاع مخصص البيضة في اللقب  خلال عصر الإنتقال الأول ، والشكل الذي جمع بين بداية المخصصين هكذا  بداية ظهوره مع نهاية عصر الدولة القديمة وبداية عصر الإنتقال الأول.
- وأيضاً الشكل المعتاد ذو العلامات المرتبة لكلمة  أظهر مع بداية العصر الإهناسي ، بينما ظهر الشكل ذو العلامة المقلوية  خلال الفترة من الأسرة السادسة وحتى الأسرة الثامنة ، وكلمة  بهذا الشكل لم تكن شائعة قبل عصر الإنتقال الأول .
- وعلى هذا فقد تم تأريخى لهذا التابوت بأنه (دوله وسطى) منها كلمة *im3hw*  وكلمة *inpw* .


المعبود إنبو (أنوبيس): 




يُعرف في النصوص المصرية القديمة بإسم ( $inPw$  ) أى الإبن الملكى وقد حُرف الإسم المصرى "إنبو" فى اليونانية إلى "أنوبيس" والمعبود "إنبو" هو الإبن الرابع للمعبود "رع" ويأخذ "إنبو" هيئة حيوان إبن آوى أحد فصائل الكلاب فيصور فى هيئة الكلب ابن آوى رابضاً على مقصورة تمثل واجهة المقبرة باللون الأسود وتبدو أذناه كبيرتين ويرتدى أحياناً طوق حول عنقه ربما يكون له قوة سحرية وقد يصور فى هيئة ابن آوى بجسم بشرى ورأس حيوان أو فى الهيئة البشرية الكاملة التى نادراً ما يُصور بها، وقد إتخذالمعبود" أنوبيس " وجهاً أسود اللون، وهو لون وجه المتوفى بعد الإنتهاء من عملية التحنيط ، فضلاً عن ما تحمله من رمزية لون الطمى وخصوبة الأرض والبعث فى العالم الآخر<sup>(٩)</sup> وقد حمل المعبود "إنبو" العديد من الألقاب مثل  $hnty\ s-Ntr$  (رئيس السرادق أو الخيمة الإلهية أو المقدسة) كما عُرف أيضاً باللقب  $tpy\ Nb\ B$  ( $dw:f$  ) (الذى يعلو جبله) حيث يُعتبر "أنوبيس" سيد الجبانة وعُرف أيضاً  $imy-wt$   (الذى فى لفائفه أو فى خيمته)<sup>(١٠)</sup>.



التعليق اللغوى :

كلمة "انبو"  "كُتبت هنا كلمة المعبود إنبو متبوعاً بالمُخصص فى حين كُتبت كلمة إنبو فى كثير من النصوص على توابيت من نفس الفترة بالمُخصص فقط وعلى توابيت أخرى كُتبت كلمة "إنبو" بدون مُخصص .\*

كلمة "tp" ( $\overline{t}$  ) ظهرت فى النص هنا وأسفل منها المُخصص وأحياناً تظهر على التوابيت بمُخصص وأحياناً بدون مُخصص .

فكُتبت هنا بهذا الشكل ( ) .

كلمة "imy-wt" ( $\overline{im}$    $\overline{wt}$ ) تُكتب على بعض التوابيت بدون الريشة" هى علامة "أى" 4 وبعضها كُتبت وبدايتها علامة "الريشة" وهنا ظهرت بدون علامة الريشة كما يلى  $\overline{im}$   كما ظهر المُخصص بشكل مُختلف حيث كان يظهر على شكل بيضه أسفل حرف t وظهر بهذا الشكل ( $\overline{im}$  ).


فم الكهف" الذى ورد فى بعض نصوص العصر المتوسط الأول والدولة الوسطى ، وارتبط إرتباطا وثيقا بإلهه "أنبو" ، الذى وُصف *inpw nb r3-krrt* "  " أنبو سيد فم الكهف" (١١) . ونلاحظ هنا أن مخصص كلمة *Krrt* ظهر مُختلف ويُشبه حرف (h) .




### المعبودة حتحور (ht-hr)

كانت حتحور من أقدم المعبودات المصرية وعُبدت فى صورة البقرة مُنذ العصور المُبكرة ، وُذُكرت " حتحور " بعدة صيغ مُختلفة لأماكن عديدة منها "حتحور سيدة طيبة " حتحور سيدة الغرب سيدة الجميزة، سيدة "دندرة" (١٢) .

وهى المعبودة الرئيسية فى الإقليم العاشر "أسيوط" وهى حاملة رمز "بات" "bat" وهو رمزٌ لمدينة تقع شمال "دندرة" أرتباط "حتحور" بالبقرة المُقدسة يعلوها قرنين و قرص شمس وأذنى بقرة، ووجدت مُشتركة مع آلهات حامية أخرى، ولُقبت بسيدة الحياة، وهى الأم المُرضعة السماوية وسميت المتوفية "حتحور" على نمط تسمية المتوفية ب"أوزير" مُنذ الدولة الوسطى وكانت أيضاً ربة الحب ومعبودة حرب ومصر العليا الموطن الأصيل لها. (١٣)

أما على الجانب الغربى: فيوجد التعويذة الخاصة بالمعبود إنبو (  ) بغرض تأمين الدفنة الجيدة مع ذكر إسم المتوفى وحيث ان إنبو هو رب التحنيط ورب الجبانة الغربية كتبت الصيغة غرب التابوت (١٤).

أما كلا الجانبين الشمالى والجنوبى فقد كُتبت كلُ منهما صيغة *im3hy hr* (  ) بمعنى المبجل لدى ،يأتى بعدها إسم المعبود وذلك لتوثيق الصلة بين المتوفى والمعبودات وعادة ما يكون على الجانب الشمالى المعبود أوزير والجانب الجنوبى المعبود إنبو (١٥)، وقد تم إستبدال كلٍ من المعبودين بالمعبودتين إيزيس ونبت حت فى وقت لاحق (١٦).



## التعليق على الاعمدة الرأسية

### التعليق اللغوى:

- نلاحظ هنا عدم كتابة إسم السيدة (III) صاحبة التابوت بمُخصص السيدة الجالسة كما يلى 444 فى حين تم كتابتها على نفس الجانب (السطر الأفقى) بوجود المُخصص وريشتان فقط كما يلى 444.
- ظهرت طريقة كتابة المعبود أوزير حيثُ تعلو علامة العين المقعد وتتساوى فى الإرتفاع مع مخصص المعبود (أوزير) منذ أواخر الأسرة السادسة. (١٧)  
- تم كتابة "المقعد" فى كلمة "أوزير" بطريقة مُختلفة .
- كلمة ٤٤٤ ظهرت بالشكل العادى ذو العلامات المُرتبة لكلمة *Im3hw* وهذا الشكل ظهر فى العصر الإهناسى (١٨) وهُنا تم إضافة حرف **t** فى آخر الكلمة "المحبوبة من أبيها المقدس وأمها الممدوحه".

### التعليق اللغوى للأعمدة الرأسية

كلمة *mryt* كُتبت ناقصة، وكانت تُكتب بهذا الشكل ١٩٩.

- كلمة *itf* كُتبت بمُخصص الإله وليس بمُخصص الرجل الجالس .

كلمة (mwt) نجد علامة (٢٠) مُختلفة عن العلامة المُعتادة فى كتابة كلمة " mwt".

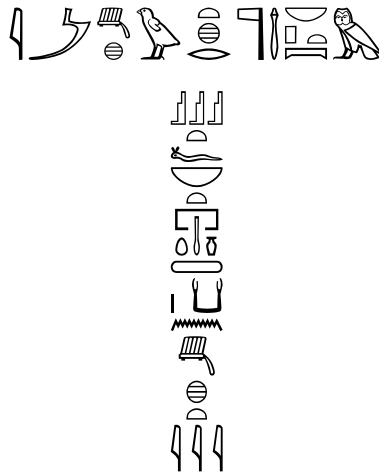
### التعليق اللغوى :

- كلمة *tt* : تعددت الأشكال التى ترد بها كلمة *tt* " ، ، ، " المشتقة من الفعل " *twt* " بمعنى " يتم "أو" يكتمل " والتي عادة ما كانت تختصر إلى " فقط ، وخاصة حينما ترد كوصف بمعنى " الكامل " أو " التام " للمتوفى الرجل، وذلك على

عدد من التوابيت، ولا سيما القادمة من أسيوط تحديداً، التي إرتبطت أيضاً بسياق يُشير إلى العلاقة بين المتوفى ووالديه وكذلك مدينته (٢٠).

- كلمة " *im3hw* " لم تُكتب بالطريقة الكاملة التي كُتبت بها على هذا الجانب فقد تجاهل الكاتب كتابة حرف (i) الريشة (هـ) (٢١).

### الجانب الأمامي للتابوت الأول



*im3hwt hr ntr 3 nb pt m stwt.f nbt prt-hrw hnKt t n k3 n im3hwt iy*

المُبجلة لدى الإله العظيم سيد السماء على عروشهِ ليعطى قُربان خروج الصوت من: خُبز، جعه، إلى قرين المُبجلة إبي.

- نلاحظ في السطر الأفقى أن الكاتب أغفل "ترك" كتابة إسم الإله أوزير واكتفى بكتابة اللقب *ntr 3 nb pt* وهو لقب من ألقاب الإله أوزير.

• التعليق الحضارى:

- دُعاء القرابين "*pr-hrw*" (٢١) (حرفياً : خروج الصوت )

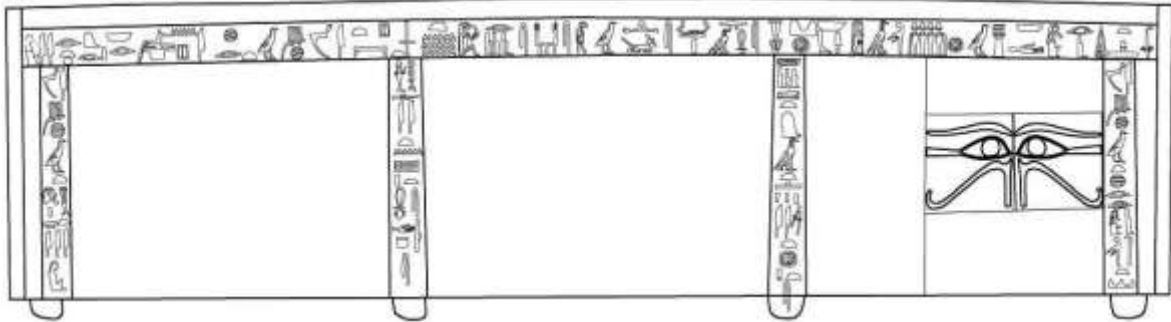
أى تلاوة والتي يأتى بعدها ذكر للقرابين المُقدمة للمتوفى وهى إما قرابين صلبة مثل الخبز، اللحم، الخضروات، الفواكه، القماش والأحجار، أو سائلة مثل اللبن، النبيذ، الجعة والزيت ....

التعليق اللغوي:

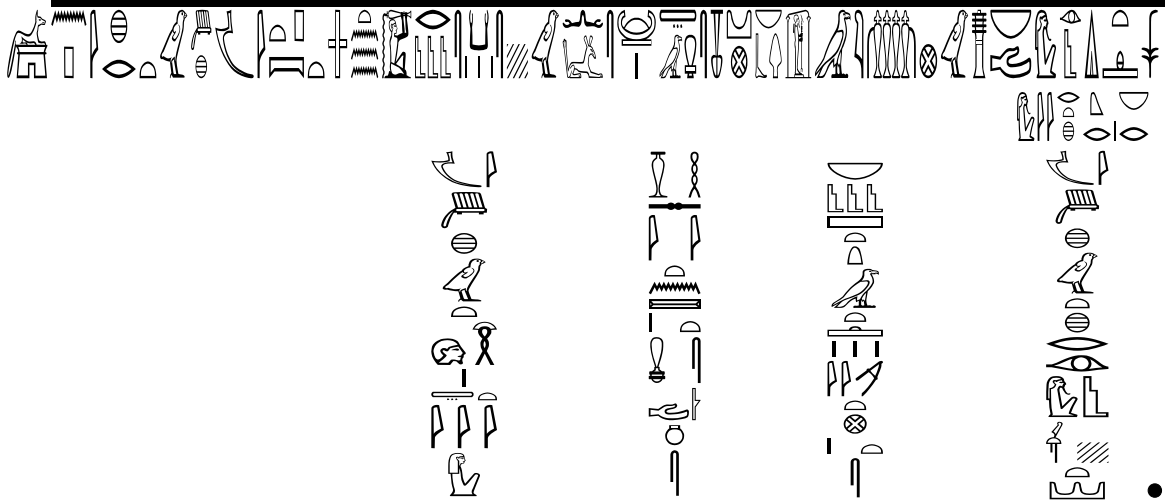
- $ntr$  ٣ : كُتبت بهذا الشكل (𓎃)، فتم كتابة علامة ال (  $ntr$  𓎃 ) في البداية ثم كتابة علامة ( ٣ ) فتم كتابة الإسم في البداية ثم الصفة وفي الغالب يتم تقديم الصفة.
- ملحوظه : كلمة "  $Im3hwt$  " كُتبت على هذا الجانب بأكثر من شكل
- فظهرت مكتوبه في العمود الأفقى بهذا الشكل " 𓎃 𓎃 𓎃 " وكتبت في العمود الرأسى بهذا الشكل " 𓎃 𓎃 𓎃 " .
- فكُتبت في المرة الأولى بأحرفها الكاملة .
- أما المرة الثانية فقد تجاهل بعض الأحرف منها ومن المحتمل لضيق المكان<sup>(٢٢)</sup>.
- أيضاً كتابة إسم صاحبة التابوت بوجود مُخصص السيدة 𓎃 𓎃 𓎃 وأحياناً كُتبت بعدم وجود المُخصص، فظهرت
- على هذا الجانب بدون مُخصص السيدة كما يلي ( 𓎃 𓎃 𓎃 )<sup>(٢٣)</sup> .



(صورة ١) توضيح جانب من التابوت (تصوير الطالب)



(شكل ١) النقوش المدونة على التابوت الأول من الجانب الأيسر



الترجمة: أولاً ترجمة العمود الأفقى للتابوت الأول من الجانب الأيسر

*h̄tp di nsw di wsr nb ḏdw h̄nti imntyw nb 3bdw sm3 s t3 ḏ3 nn st // k3w  
r swt w<sup>c</sup>bt imywt pt im3hwt hr inpw nb r3 krrt iy.*

قُربان يُعطيه الملك لأوزير، سيد جدو، إمام الغربيين، سيد أبيدوس، (ليجعلها) تتحد مع الأرض، وتعبّر مع كاهها الطاهرة الى السماء المُبجلة لدى "إنبو" سيد الكهف "إي".

ثانياً ترجمة الأعمدة الرأسية للتابوت الأول من الجانب الأيسر:

*im3hwt hr Wsir (nb) imntt.*

المُبجلة لدى أوزير سيد الغرب.

*Nb stwt št3 mryt niwt s.*

كُل عروشه الخفيه محبوبية مدينتها .

*hsyt n (sp3t.s) ( ḏ3t.s) mi kd.*

الممدوحه من ( إقليمها ) كَل شيء.

التعليق:





• كلمة *h̄nty-imntyw* 

عادة ما كان يظهر هذا اللقب في صيغة القربان الخاصة ب"أوزير" مصاحباً لألقابه الأخرى *nb ḏdw, nb 3bdw* في التوابيت المؤرخة بعصر الأسرة الحادية عشرة، وقد صاحبهم أحياناً اللقب *ntr-ḏ3* (الإله العظيم)، لنقرأ الصيغة بالآتى: *ntr-ḏ3 wsir nb ḏdw h̄ntyw-imntyw*

*nb 3bdw* وهو الأمر الذى استمر فى عصر الأسرة الثانية عشرة ، ثم ما لبث أن حل *ntr-٢3* تدريجيا محل *hntyw-imntyw* فى أثناء الأسرة الثانية عشرة أيضا -وفق ما تظهره العديد من أمثلة توابيت تلك الحقبة - حتى إختفى *hntyw-imntyw* تقريبا من الصيغة لتصبح *wsir nb* *ddw ntr ٢3 nb 3bdw* ، وذلك فى عصر الأسرة الثالثة عشرة (٢٤).





\*- فى كلمة <sup>٢٥</sup> *hntyw-imntyw* قام الكاتب بكتابة الكلمة بوجود المخصص (  ) (  ) ، ويرجح أن إضافة مخصص الآله إلى لقب "أوزير" (  ) امنتيو ، ويرجح أن إضافة مخصص الآله إلى لقب "أوزير" *hntyw-imntyw* يعد مرتبطا بورود المخصص ذاته بعد إسم "أوزير" (  ) ، حينما يرد الإسم واللقب معا فى سياق واحد . وخاصة فى التوابيت المؤرخة بعصر الأسرة الحادية عشرة ، أما حينما يغيب المخصص عن "أوزير" فإنه يغيب أيضا عن *hntyw-imntyw* (٢٦) هذا ويعد *hntyw-imntyw* " الذى يعنى "ذلك الذى فى مقدمة هؤلاء الذين فى الغرب وهو كما ذكرنا من قبل هو بمثابة أحد ألقاب الإله "أوزير" ، التى تظهر مكانته فى مجمع الآلهة المصرية ، حيث يستدعى " *hntyw-imntyw* " أتباعه (أرواح الموتى ) الذين يصطفون أمام عرشه . (٢٧)



التعليق اللغوى للعمود الأفقى:



\* *3bdw* : كتبت بهذا الشكل (  ) ، فنجد هنا تم إستبدال هذه العلامة (  ) بهذه العلامة (  ) فالمفروض كانت تكتب بهذا الشكل (  ) (٢٨).



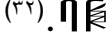
\*- كما تم كتابة كلمة *hntyw-imntyw* بوجود مخصص الإله ولكن تم كتابته بطريقة نادرة وذلك عن طريق ووقوف الإله داخل مقصورة \* (  ) (  ) .

\* كلمة *sm3 s t3* : كتبت بهذا الشكل (  ) ، وكانت تكتب بهذا الشكل (  ) (٢٩).


\* كلمة *d3* : كتبت بهذا الشكل (  ) ، فنجد إختلاف فى علامة (  ) ، كتبت بهذه العلامة (  ) (٣٠) ، وتكتب بهذا الشكل (  ) (٣١).

\* كلمة *wbt* بمعنى الطاهرة : كتبت بالرجل الذى يمسك الإناء الذى يخرج منه الماء كذلك (  ) وكان فى الغالب يصور بهذه العلامة (  ) .


\* كلمة الإله "ست" : كتبت هنا بهذا الشكل (  ) ، فيلاحظ كتابة الإله وعدم كتابة مخصص الإله وتم كتابة حرف (  ) .


\* كلمة *šms* : كتبت هنا بشكل مختلف عن المعتاد (  ) ، فيلاحظ ان الكاتب أظهر العلامة بشكل يراه القارئ كأنه شخص في وضع المسير  كما يُرى الجزء العلوى كأنه تمثيل والمفروض كان يكتب بهذا الشكل  .<sup>(٣٢)</sup>


\* كلمة مخصص *stwt* : كتبت هنا بمخصص المقاعد الثلاثة فقط بهذا الشكل (  ) .

\* كلمة *iy* : كتبت بهذا الشكل (  ) ، فيلاحظ تم كتابة اسم صاحبة التابوت بالريشتين ومخصص السيدة.

التعليق اللغوى للأعمدة الرأسية: (الأول)

• نلاحظ هنا كتابة كلمة *imnt* بطريقة مختلفة كما يظهر فى الشكل (  ) ، ويكتب


بهذا الشكل  <sup>٣٣</sup> .

• تمت كتابة الصيغة المرتبطة بالإله أوزير ناقصة كلمة (  ) *nb* <sup>(٣٤)</sup> .



• كلمة *im3hw* : كتبت هنا ( *im3hwt* ) ، وليس *im3hw* .

• التعليق اللغوى للعمود الثانى الراسى


\* كلمة *stwt-št3* " عروشه الخفية " كتبت بطريقة مختلفة فى كلمة *št3* نلاحظ

اختلاف فى كتابة المخصص فكتب بهذه الطريقة فى النص  ، ولكن المعتاد ان




كانت تكتب بهذا الشكل (  ) <sup>٣٥</sup> .

- كلمة ( *mryt* ) (  ) : تم كتابة كلمة مريت بدون حرف الراء *mryt* (  ) وتم



كتابة الريشتين والتاء، كما تم كتابة العلامة (  ) عكس سير إتجاه الكتابة.<sup>(٣٦)</sup>

### التعليق اللغوي للعمود الثالث الرأسى

- \* كلمة *hsyt* (  ) : وهى تعنى الممدوحة<sup>٣٧</sup> ( صفة ) كتبت بالأحرف الكاملة للكلمة .
- \* كلمة *sp3t* ( *d3t* ) : كتبت بطريقة مختلفة فكتبت هنا بهذا الشكل (  ) ، وكانت تكتب فى المعتاد بهذا الشكل (  )<sup>(٣٨)</sup> .


### التابوت الاول من الخلف العمود الافقى:



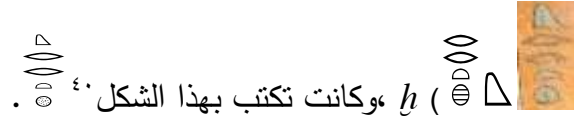
*im3hw.t hr inpw nb r3Krrt w3h tp.t3 mr(y)t ntr. s iy*

المبجلة لإنبو سيد القرارة لتظهر على الأرض محبوبة الإله المحلى إى إى.



### التعليق اللغوى :


- كلمة *inpw* : كتبت بالشكل المعتاد لها<sup>٣٩</sup> (  ) ، وذلك بكتابة الأحرف بالإضافة لوجود المخصص.


• \* *Krrt* ( الكهف ) وهو لقب من ألقاب إنبو : كتب المخصص على شكل حرف (





\* كلمة *mryt* (  ) : كتبت بهذا الشكل (  ) في النص ولم يتم بكتابة *Y* الريشتين

وكانت تكتب بهذا الشكل  كما تم كتابة العلامة (  ) واقفة وعكس إتجاه الكتابه. (٤٢)

\* كلمة (  iii ) إسم السيدة صاحبة التابوت : كتبت بثلاث ريش والمخصص .

\* كلمة *w3h tp(y) t3* (٤٣) وهى بمعنى تظهر (تنمو) (٤٤) كتبت بشكل مختلف (  ) ولم

تكتب بعض العلامات مثل (  *W3h* )، وكلمة *W3h* كانت تكتب بهذا الشكل  (٤٥)

النقش المدون على غطاء التابوت الأول:



*http di nsw di inpw hnt sh- ntr nb sp3 m stwt.f nb prt hrw t hnk*  
*k3w(3pd) n k3 n im3hwt hr ntr 3 nb pt m stwt.f w3h tp t3 ntr s mryt niwt iy*  
*ikrt m3(t) hrw.*

الترجمة: قربان يُعطيه الملك وإنبو، الذى أمام مقصورته، سيد سباء، على عروشه، كل القرايين من خبز، وجعه، ورؤوس حيوانات، إلى روح المبجله لدى الإله العظيم سيد السماء على عروشه، لتظهر على أرض الإله "إى إى" محبوبة مدينتها، الممتازة صادقة الصوت.



**الخاتمة:**

لقد تم التعرف على إسم صاحبة التابوت من خلال ترجمة النصوص المدونة على التابوت، وتم التعرف على عصر التابوت من خلال النصوص أيضاً، وسبق أن ذكرنا عدم معرفة مكان إكتشافه ومن ترجمة نصوصه فهو مشابه لتوابيت "مير"، وغطاء التابوت في حالة سيئة، وبعض النصوص مطموسة وغير واضحة، ويوجد بداخله مومياء شبه مُتحللة.

هوامش البحث:

- <sup>١</sup> - ليشنتنبرج ، دونان، المومياءات المصرية من الموت الى الخلود ، ترجمة ماهر جويجاتى ،دار الفكر ، القاهرة، ١٩٩٧، الجزء الأول، ص ٨-١١.
- \* وقبيل نهاية عصر ما قبل الأسرات – بدأ المصرى فى مواراة اجساد موتاه فى توابيت من الخشب أو الطين المحروق ، حيث كانت توضع فى حفرات الخاصة بالدفن ثم تغطى بقطع من الخشب و أغصان الشجر هذا ما ذهب اليه دونان ليشنتنبرج ،وان خالفهما الدكتور صلاح الخولى حيث اعتبر ان هذا الرأى غير مؤكد اثريا ،وأنة عار من الشواهد الاثرية التى تدعمه، وهذا الرأى طرح فى مناقشة علنية للباحث .
- <sup>٢</sup> - نيقولا جريمال، تاريخ مصر القديمة ، ترجمة ماهر جويجاتى مراجعة زكية طبوزادة ، القاهرة ، 1991 ، ص165.
- ويرى Brovaski ان تابوت الامير كاو عب هو اول تابوت دونت عليه صيغة التقدمة واسماء والقاب المتوفى LA,V, col,473.
- <sup>(٣)</sup> مى سيد أحمد فرح، نشر المجموعتين الجنائزيتين للطبيب نفرى والمشرف على الخزانة ثاوى المحفوظتان بالمتحف المصرى ، رسالة ماجستير، غير منشورة، الجزء الأول ، القاهرة ، ٢٠١٧م، ص ١٤.
- <sup>(4)</sup> Hoffmeier, J.K., " The Coffin of the Middle Kingdom :The Residence and the Regions" in: St. Quirke (ed) Middle Kingdom Studies, Whitstble,1991,p.70.
- <sup>(5)</sup> Garstang, Der Taumelloch in Altegyptischen Grebern , ASAE.V,p.188-189.
- <sup>(6)</sup> Willems,H,Chests of Life, Leiden, 1958, p.125
- <sup>(7)</sup> Leprohon,R.j,"Offering Formulas and Lists", Redford (ed), OEAE.II, Cairo, 2001, P.570.
- <sup>(8)</sup>FaulKner, CDME,P.179.
- <sup>(9)</sup>G. Hart; The Roultdge Dictionary of Egyption Gods and Godesses. New York, 2005, P.25.
- <sup>(١٠)</sup> - للمزيد عن انبو انظر :جلال احمد ابو بكر ، المعبود أنوبيس فى عقيدة المصريين القدماء ،رسالة دكتوراه ، غير منشورة ، كلية الآداب ،جامعة المنيا ،١٩٩٧م، ص٧٥ وما بعدها.
- \* - عمل الطالب.
- <sup>(١١)</sup> رشا فاروق السيد محمد ، دراسة أثرية لتابوت من متحف كلية الآداب، جامعة الأسكندرية ،الاثريين العرب ،١١، ص١٧٧.
- <sup>(12)</sup>Wilkinson.R.H., The Complete Godes and Goddesses Of Ancient Egypt, New york, 2003, pp.139-44.
- \* قيس  : والذى أخذت منه مدينة القوصية أسمها إشتقاقا من هذا المعبود المحلى ، وهو أحد الحيوانات الأليفة ، وذكر على مقابر منطقة مير وتوابيتها ، هذا الإله المحلى لمدينة القوصية ، وأيضا وجد المعبود أوخ وهو إحدى المعبودات المحلية لمدينة القوصية مرتبط مع "حتحور" راجع : جلال احمد ابو بكر ،أسويط حتى نهاية عصر الدولة القديمة ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الآداب جامعة المنيا ، ١٩٨٩م ، ص٤٩-٣٤٨.
- <sup>(١٣)</sup> جلال احمد ابو بكر ، أسويط حتى نهاية عصر الدولة القديمة ، رسالة ماجستير، المرجع السابق ، ص ٥٧-٣٥٢.
- <sup>(14)</sup> Hoffmeier, J.K., " The Coffin of the Middle Kingdom :The Residence and the Regions" in: St. Quirke (ed) Middle Kingdom Studies, Whitstble,1991,p.70.
- <sup>(15)</sup> Garstang, ASAE.V,p.188-189.
- <sup>(16)</sup> Willems,H,Chests of Life,p.125.
- <sup>(١٧)</sup> -مى سيد احمد فرح ، نشر المجموعتين الجنائزيتين للطبيب نفرى والمشرف على الخزانة ثاوى المحفوظتان بالمتحف المصرى ، رسالة ماجستير، غير منشورة، الجزء الأول ، القاهرة ، ٢٠١٧م، ص ١٧.
- ١-نياظ محمد على نزلأوى، توابيت الأفراد وزخارفها حتى نهاية الدولة الوسطى (التوابيت الواردة من مصر الوسطى)، رسالة ماجستير ، غير منشورة، كلية الآداب ، جامعة المنيا، ٢٠١٨م، ص ١٠١.
- <sup>19</sup> Badawi,A, Kees,H, Handworterbuch der Aegyptischen sprache , Kairo, 1958, p.101..
- <sup>(20)</sup> WB.v259,13;R.Hanning,Agyptisches Worterbuch II, pp.2663F.
- <sup>(21)</sup>-Gardiner., op cit, p.493, Sign List (O3) .
- <sup>(٢٢)</sup> عمل الطالب.

- (٢٣) عمل الطالب.
- (24) LAPP, G, Typologie der Särge und Sargkammern von der 6. bis 13. Dynastie. Heidelberg, Heidelberger Orientverlag, 1993 =Studien zur Archäologie und Geschichte Altägyptens 7. P.197f.
- <sup>٢٥</sup> - عن ترجمة xnty imnty وهو لقب من ألقاب أوزيريس. راجع: Faulkner Pop, cit, 22.
- (26) Lapp, G, op cit, p.198.
- (27) M.Collier &B. Manley,op.cit,p.41.
- \* عمل الطالب
- <sup>28</sup> - Faulkner,R., op cit,,p.3.
- <sup>29</sup> Gardiner., op cit, p.64.: Haning, op cit, p.51.
- (٣٠) - عمل الطالب.
- <sup>٣١</sup> - عن ترجمة كلمة DA راجع: , Badawi,A, Kees,H, op cit, p.291.
- 32- Faulkner,R.op cit,, p267.
- <sup>33</sup> - Faulkner,R, op cit.,p21.
- (٣٤) - عمل الطالب.
- <sup>٣٥</sup> - عن ترجمة كلمة StAt بمعنى الخفية انظر: Fulkner , op cit, p.293 وللמיד راجع : Gardiner, op cit, p.157.
- (٣٦) - عمل الطالب.
- <sup>37</sup> Faulkner,R., op cit, p177.
- (٣٨) - وعن ترجمة DAt: بمعنى مقاطعة: راجع : أشرف محمد فتحي ،اللغة المصرية القديمة (القواعد الأساسية)، مراجعة: ممدوح الدماطي ،القاهرة، ٢٠١٠م، ص١١٣. وللמיד عن ترجمة spAt راجع Faulkner,R op cit,..p222
- <sup>39</sup> -Gardiner, op cit, P.554..
- <sup>40</sup>، Badawi,A, Kees,H op cit ,p.257.
- <sup>41</sup> Badawi,A, Kees,H, op cit p.101..
- (٤٢) - عمل الطالب.
- <sup>٤٣</sup> - عن ترجمة كلمة tpy-tA انظر. Faulkner,op cit p.296.
- (44)Gardiner, op cit, P.559.
- <sup>45</sup> - Faulkner,R ,op.cit, P53.

قائمة المراجع والمصادر

أولاً المراجع العربية:

- أشرف محمد فتحى ،اللغة المصرية القديمة (القواعد الأساسية)، مراجعة: ممدوح الدماطى، القاهرة، ٢٠١٠م، ص١١٣.
- جلال احمد ابو بكر ، أسبوط حتى نهاية عصر الدولة القديمة، رسالة ماجستير، المرجع السابق، ص ٥٧-٣٥٢.
- \_\_\_\_\_ ، المعبود أنوبيس فى عقيدة المصريين القدماء ،رسالة دكتوراه ،غير منشورة ، كلية الآداب ،جامعة المنيا ،١٩٩٧م،ص٧٥ وما بعدها.
- رشا فاروق السيد محمد ، دراسة أثرية لتابوت من متحف كلية الآداب، جامعة الأسكندرية ، الاثريين العرب ،١١، ص١٧٧.
- ليشتنبرج ، دونان، المومياءات المصرية من الموت الى الخلود ، ترجمة ماهر جويجاتى ،دار الفكر ، القاهرة،١٩٩٧، الجزء الأول، ص ٨-١١.
- مى سيد احمد فرح ، نشر المجموعتين الجنائزيتين للطبيب نفرى والمشرف على الخزانة ثاوى المحفوظتان بالمتحف المصرى ، رسالة ماجستير، غيرمنشورة، الجزء الأول ، القاهرة ، ٢٠١٧م، ص ١٧.
- نياض محمد على نزلوى، توابيت الأفراد وزخارفها حتى نهاية الدولة الوسطى (التوابيت الواردة من مصر الوسطى)، رسالة ماجستير ، غير منشورة، كلية الآداب ، جامعة المنيا، ٢٠١٨م، ص١٠١.
- نيقولا جريمال، تاريخ مصر القديمة ، ترجمة ماهر جويجاتى مراجعة زكية طبويزة ، القاهرة ، 1991، ص165.

ثانياً المراجع الأجنبية:

- Badawi,A, Kees,H,** Handwörterbuch der Aegyptischen sprache , Kairo, 1958, p.101.
- Garstang,** ASAE.V,p.188-189.
- Garstang,** Der Taumellolch in Altegyptischen Grebern , ASAE.V,p.188-189.
- Hart G;** The Roultedge Dictionary of Egyption Gods and Goddesses. New York ,2005, P.25.
- Hoffmeier, J.K.,"** The Coffin of the Middle Kingdom :The Residence and the Regions" in: St. Quirke (ed) Middle Kingdom Studies,Whitstble,1991,p.70.
- LAPP, G,** Typologie der Särge und Sargkammern von der 6. bis 13. Dynastie. Heidelberg, Heidelberger Orientverlag, 1993 =Studien zur Archäologie und Geschichte Altägyptens 7. P.197f.
- Leprohon,R.j,"** Offering Formula sainLists",Redford(ed), OEAE.II, Cairo, 2001, P.570.
- Wilkinson.R.H.,** The Complete Godes and Goddesses Of Ancient Egypt, New york, 2003, pp.139-44.
- Willems,H,**Chests of Life, Leiden, 1958, p.125.